

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de enero, 2026



ヒノトントン ZOO のお正月

## AÑO NUEVO EN HINO TONTON ZOO (*Hino Tonton Zoo no oshōgatsu*)

### DISTRIBUCION DE TARJETAS DE PRESENTACION DEL PARQUE ZOOLOGICO 2026 DISEÑADAS POR SANA DE SANA NO MORI (*Sana no mori Sana dezain dōbutsu kōen PR card 2026*)

Se distribuirán tarjetas de presentación 2026 del parque zoológico, diseñadas por SANA de *Sana no Mori*, artista nacida en Hamura que diseña los letreros del zoológico.

Fecha de distribución: A partir del viernes 2 de enero, 9:00 am.

Lugar de distribución: Entrada del parque zoológico.

Cantidad: 500 entradas (por orden de llegada).

Informes: *Hino Tonton Zoo* ☎042-579-4041.



郷土博物館のお正月

## AÑO NUEVO EN EL MUSEO LOCAL (*Kyōdo hakubutsukan no oshōgatsu*)

### ADORNOS DE AÑO NUEVO (*Oshōgatsu kazari*)

Exposición de artículos que se regalaban a los bebés en su primer año nuevo y juegos como *hagoita*, *hamayumi* y cometas, también habrán artículos sobre el animal de este año el caballo.

Período: Domingo 4 a 18 de enero.

Lugar: Orientation hall.



### ADORNOS DE BOLAS EN FORMA DE CAPULLOS DE SEDA (*Mayudama kazari*)

Se adornaban estos para pedir por una buena cosecha.

Período: Sábado 10 a domingo 18 de enero.

Lugar: Orientation hall y la casa antigua *Shimoda*.

### EXPOSICION DE ARTICULOS ANTIGUOS (*Mukashi no kurashi*)

Veamos como hacían antiguamente cuando aún no habían electrodomésticos, cómo cocinaban el arroz, como lavaban la ropa y otros.

Período: Miércoles 7 a domingo 25 de enero.

Lugar: Sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua *Shimoda*.

Informes: Museo local (*Kyōdo Hakubutsukan*) ☎042-558-2561.

Horario de atención: 9:00 am a 5:00 pm (la casa antigua *Shimoda* hasta las 4:00 pm).

Días de descanso: Fin y comienzo de año y los lunes que no son feriados.

## MERCADO DE DARUMA (Katsuryoku ichi daruma ichi)

Compremos un *daruma* y oremos por un año de salud, prosperidad, buenas ventas en el negocio u otros. Habrán *daruma* de varios colores y tamaños. También habrán otros puestos. Esperamos su visita a este evento.

Si desea puede pedir que graben su nombre u otras letras en el *daruma* (le cobrarán un costo adicional). Las personas que deseen pueden solicitarlo con anticipación a la Cooperativa Comercial de *Hamura* (*Hamura shi Shōgyō Kyōdo Kumiai*) por teléfono o solicitarlo el mismo día.

\*En caso de solicitarlo el mismo día, se le entregará aproximadamente una semana después.

Fecha y hora: Sábado 10 y domingo 11 de enero, 9:30 am a 3:30 pm.

Lugar: Mercado de Productos Agrícolas (*Nōsanbutsu Chokubaijo*).

Informes: Cooperativa Comercial (*Shōgyō Kyōdo Kumiai*) ☎042-555-5421 / División de Promoción Industrial Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

農産物直売所の初売り

## PRIMERA VENTA DEL AÑO EN EL MERCADO DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo no hatsuuri)

Primera venta del año, agricultores de la ciudad venderán verduras y flores.

Fecha y hora: Martes 6 de enero, 9:30 am.

Lugar e informes: Mercado de Productos Agrícolas (*Nōsanbutsu Chokubaijo*) ☎042-579-5467 (9:30 am a 4:00pm).

伝承行事 どんど焼き

## COSTUMBRE JAPONESA DONDOYAKI (Denshō gyōji dondoyaki)

El *dondoyaki* es una costumbre japonesa que consiste en la construcción de pequeñas chozas de paja y bambú, alrededor de estas se ponen los adornos que se utilizaron en los hogares en año nuevo para quemarlos y pedir por un año de salud.

Fecha y hora: Lunes 12 de enero, 8:00 am (prenderán el fuego a las 8:30 am, en caso de mal tiempo se realizará el domingo 18).

Lugar: Al lado del parque *Miyanoshita Undō Kōen*.

\*Los adornos los debe llevar el domingo 11 de enero, 1:00 a 5:00 pm o el mismo día.

\*No traer adornos de plástico, metal, productos de vinil, muñecos ni peluches.

\*Favor de utilizar transporte público, bicicleta o ir caminando.

Informes: Presidente del Comité de Asuntos Juveniles del Área Oeste (*Seishōnen Taisaku Nishi Chiku Iinkai Kaichō*) *Urano* ☎080-7881-9269.

羽村市消防出初式

## CEREMONIA DEL CUERPO DE BOMBEROS (Hamura shi shōbō dezomeshiki)

Se realizará la ceremonia tradicional de año nuevo del cuerpo de bomberos de *Hamura*.

Este año marcharán durante la interpretación de la banda de música del colegio secundaria *Hamura 1*.

\*Ese día a las 8:00 am tocará la sirena, tengan cuidado de no equivocarse con la sirena de incendios.

Fecha y hora: Domingo 11 de enero, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Patio de *Hamura Daiichi Chūgakkō* (en caso de lluvia se realizará en el gimnasio).

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 207.

## AÑO NUEVO EN YUTOROGI

(Yutorogi de oshōgatsu wo asobō! & hōgaku salon concert)

Fecha: Domingo 11 de enero.

### ACTIVIDADES DE AÑO NUEVO (Yutorogi de oshōgatsu wo asobō! )

Horario: 11:00 am a 2:00 pm.

Lugar: Hall en la entrada (*howaie*), *kōryū hiroba*.

Ceremonia del té, caligrafía, arreglos florales, trompo, venta de artículos.

\*Sólo para la ceremonia del té se necesita pagar ¥300 por persona.



### CONCIERTO (Hōgaku salon concert)

Horario: Mediodía a 1:00 pm.

Lugar: Hall en la entrada (*howaie*).

*Koto, shakuhachi, poesía, caligrafía, otras presentaciones.*

Informes: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707. Horario: 9:00 am a 10:00 pm.

Días de descanso: Fin y comienzo de año y los lunes que no son feriados.

既知との遭遇 自伝的プリコラージュの世界へようこそ！

## BIENVENIDOS AL MUNDO DEL BRICOLAJE AUTOBIOGRAFICO

(Kichi tono sōgū jidenteki burikorāju no sekai he yōkoso)

Art brut es una palabra que utilizó un artista francés y se refiere al arte creado por personas que no tienen educación artística profesional y atrae atención por sus ideas únicas y métodos para expresarse.

En la exposición, se presentarán los trabajos de 6 artistas de dentro y fuera del país que están llamando la atención estos años.

Fecha y hora: Jueves 15 a domingo 25 de enero, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Primo Hall Yutorogi, sala de exposiciones (*tenjishitsu*).

\*Para más información visitar la página oficial de la ciudad o consulte.

Informes: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.

キャンプ体験イベント

## EXPERIMENTANDO IR DE CAMPAMENTO

(Kyanpu taiken ibento)

### CORTANDO LEÑA, ENCENDIENDO UNA FOGATA, COCINANDO COMIDA DE CAMPAMENTO

(Makiwari, hiokoshi, kyanpumeshizukuri wo shiyō)

En la vida diaria son pocas las oportunidades que tenemos de cortar leña, encender una fogata o preparar comida de campamento, experimentemos todas estas cosas!

Fecha y hora: Domingo 18 de enero, 9:00 am a mediodía.

\*Se cancelará en caso de mal tiempo.

Lugar: Plaza de recreación Sekishita (*Sekishita rekurieishon hiroba*).

Dirigido: Residentes, trabajadores (menores de 4to grado de primaria deben venir acompañados de un adulto).

Capacidad: Aproximadamente 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Ropa de manga larga y pantalón (ropa que se pueda ensuciar).

Inscripciones e informes: A partir del lunes 5, 8:30 am hasta viernes 16 de enero, 3:00 pm informando [dirección, nombre, edad (grado), número de teléfono] desde el formulario de inscripción en la página 5 del boletín en japonés (abajo a la izquierda), por teléfono, o directamente a la División Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 224.

## **REFORMA FISCAL RELACIONADA CON EL IMPUESTO DE RESIDENCIA DEL AÑO FISCAL 2026**

### **(Reiwa 8 nendo no kojin jūminzei no omona zeisei kaisei)**

\*La modificación se aplicará a los impuestos de los habitantes para el año fiscal 2026, basado en los ingresos del 1 de enero al 31 de diciembre de 2025.

#### **1. Revisión de la deducción por ingresos laborales.**

Respecto a la deducción de ingresos salariales aplicable a los trabajadores asalariados, el mínimo de deducción garantizado para aquellos con ingresos salariales de 1,9 millones de yenes o menos se incrementará en 100,000 yenes del impuesto de residente para el año fiscal 2026.

<b>Monto de ingresos laborales</b>	<b>Antes de la revisión Importe de la deducción por ingresos laborales</b>	<b>Después de la revisión Importe de la deducción de ingresos laborales</b>
Menos de 1,625,000 yenes	550,000 yenes	650,000 yenes
Más de 1,625,000 yenes, menos de 1,800,000 yenes	Ingresos salariales x 40% - 100,000 yenes	
Más de 1,800,000 yenes, menos de 1,900,000 yenes	Ingresos salariales x 30% + 80,000 yenes	

\*Este cambio solo aplica a quienes tienen un salario igual o inferior a 1,900,000 yenes. No hay cambios para quienes superan los 1,900,000 yenes.

#### **2. Aumenta los requisitos de ingresos para diversas deducciones por dependientes, etc.**

A partir del año fiscal 2026, el requisito de ingresos para solicitar diversas deducciones por dependencia para los impuestos de habitantes individuales se incrementarán en 100,000 yenes.

<b>Requisitos de ingresos</b>	<b>Antes de la revisión</b>	<b>Después de la revisión</b>
Ingresos totales del cónyuge y dependientes que viven en el mismo hogar.	480,000 yenes	580,000 yenes
Ingresos totales de familias monoparentales y los hijos que comparten los gastos de vida.	480,000 yenes	580,000 yenes
Importe total de ingresos de familiares para los que se permiten deducciones por pérdidas diversas.	480,000 yenes	580,000 yenes
Ingresos totales de los estudiantes que trabajan.	750,000 yenes	850,000 yenes
Importe mínimo garantizado que debe incluirse en los gastos necesarios en el marco de las disposiciones especiales para los trabajadores en casa.	550,000 yenes	650,000 yenes

#### **3. Establecimiento de una deducción especial para hijo en edad universitaria u otros (Deducción relativa especificada).**

A partir del año fiscal 2026, se introducirá un nuevo sistema en el que el monto de las deducciones disponibles para los contribuyentes se reducirá gradualmente en función de sus ingresos totales, incluso si tienen familiares de entre 19 y 23 años cuyos ingresos totales superen los 580,000 yenes.

<b>Ingresos totales de los dependientes</b>	<b>Referecia: Cuando los ingresos que figuran a la izquierda se convierten en ingresos salariales</b>	<b>Deducción especial por determinados familiares del contribuyente</b>
Más de 580,000 yenes hasta 950,000 yenes	Más de 1,230,000 yenes hasta 1,600,000 yenes	450,000 yenes
Más de 950,000 yenes hasta 1,000,000 yenes	Más de 1,600,000 yenes hasta 1,650,000 yenes	410,000 yenes
Más de 1,000,000 yenes hasta 1,050,000 yenes	Más de 1,650,000 yenes hasta 1,700,000 yenes	310,000 yenes
Más de 1,050,000 yenes hasta 1,100,000 yenes	Más de 1,700,000 yenes hasta 1,750,000 yenes	210,000 yenes
Más de 1,100,000 yenes hasta 1,150,000 yenes	Más de 1,750,000 yenes hasta 1,800,000 yenes	110,000 yenes
Más de 1,150,000 yenes hasta 1,200,000 yenes	Más de 1,800,000 yenes hasta 1,850,000 yenes	60,000 yenes
Más de 1,200,000 yenes hasta 1,230,000 yenes	Más de 1,850,000 yenes hasta 1,880,000 yenes	30,000 yenes

#### **4. Prórroga de la ampliación de las deducciones por préstamos para vivienda para hogares con hijos, etc.**

Se implementó una medida para aumentar el límite de deducciones por préstamos hipotecarios para hogares con hijos que construyen viviendas nuevas certificadas y se muden a ellas durante 2024. Esta medida se ha ampliado para incluir a quienes se muden a la nueva vivienda durante 2025.

■Hogares elegibles (Si cumple alguna de las siguientes condiciones).

Hogares con familiares dependientes menores de 19 años.

Hogares en los que alguno de los cónyuges sea menor de 40 años.

■Límite de deducción del préstamo hipotecario para el prestatario

<b>Clasificación de la Vivienda</b>	<b>Hogares sin crianza de hijos</b>	<b>Hogares con crianza de hijos</b>
Vivienda de calidad extendida certificada. Vivienda baja en carbono certificada.	45,000,000 yenes	50,000,000 yenes
Vivienda de ahorro energético según la norma ZEH.	35,000,000 yenes	45,000,000 yenes
Vivienda que cumple con la norma de ahorro energético.	30,000,000 yenes	40,000,000 yenes

\*Para obtener detalles sobre las condiciones aplicables, consulte el sitio web del Ministerio de Tierras, Infraestructura, Transporte y Turismo.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 162.

固定資産税に関する届け出・申告を忘れずに 取壊し家屋（建物）の届け出

#### **DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES**

**(Kotei shisanzei ni kansuru todokede, shinkoku wo wasurezuni torikowashi kaoku no todokede)**

NOTIFICACION DE DEMOLICION DE VIVIENDA (CONSTRUCCIONES) (*Torikowashi kaoku no todokede wo*)

Si durante el año Reiwa 7 (2025) ha demolido totalmente o una parte de su vivienda, debe notificarlo.

En caso de que la vivienda esté registrada...realice el trámite (*messhitsu tōki*) en *Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku*.

○ En caso de que la vivienda no esté registrada...realice el trámite en *Kazeika Shisanzei kakari*, presentando la declaración de demolición de vivienda (*Kaoku torikowashi shinkokusho*).

\*Si no hace la declaración, cabe la posibilidad de que le sigan cobrando impuestos aún en el año *Reiwa 8*.

DECLARACION HASTA EL LUNES 2 DE FEBRERO (*Tsugi no shinkoku wa 2 gatsu futsuka made*)

■ DECLARACION DE TERRENO PARA VIVIENDA (*Jūtaku yōchi nadono shinkoku*)

Aquellas personas que tienen terrenos en la ciudad y durante el año *Reiwa 7* (2025) corresponden con los siguientes ① a ④ deben realizar el trámite.

- ① Utilizó el terreno que tiene como terreno para vivienda.
- ② Dejo de utilizar el terreno como terreno para vivienda.
- ③ Construyó o amplió una parte o todo el terreno de vivienda para negocios.
- ④ Ha cambiado la vivienda para uso de negocio.

■ DECLARACION POR EXCEPCION PARA TERRENOS RESIDENCIALES EN RECONSTRUCCION (SOLO PARA RECONSTRUCCION) (*Tatekaechū no jūtaku yōchi no tokurei no shinkoku*)

Si el 1 de enero no existe la vivienda porque ha sido demolida para ser reconstruida pero van a comenzar las construcciones hasta fines de marzo, hay posibilidades de que pueda aplicar. En ese caso debe hacer la declaración. \*Para más información, favor de consultar.

DISMINUCION DEL IMPUESTO SOBRE BIENES E INMUEBLES (*Kotei shisanzei [kaoku] no gengaku sochi*)

Puede aplicar a la reducción de impuestos sobre bienes e inmuebles en los siguientes casos: si ha reformado la vivienda con "libre barreras – barrier free", reformas antisísmicas, reformas o reparaciones con algún sistema de ahorro de energía. Se necesita notificar dentro de los 3 meses luego de hacer las remodelaciones.

\*Para más información, favor de consultar.

Declaraciones e informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 157.

令和 7 年分 所得税の確定申告 税理士による無料申告相談

**DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA DEL AÑO REIWA 7 Y CONSULTAS GRATUITAS CON EL CONTADOR FISCAL**

**(*Reiwa 7 nenbun shotokuzei no kakutei shinkoku zeirishi ni yoru muryō shinkoku sōdan*)**

Podrá realizar consultas gratis con un contador fiscal (*zeirishi*) que le ayudará a llenar el formulario.

\*Las reservas se hacen en línea con anticipación. No se puede por teléfono.

Período: Lunes 2 a viernes 6 de febrero, 9:00 am a 4:00 pm (30 minutos por persona).

Lugar: *Daikaigishitsu* en el 4to piso de la municipalidad.

\*Para más información como los documentos necesarios, consultar la página oficial de *Hamura*.

\*Sobre la declaración de impuestos de renta se notificará en el boletín de *Hamura* del 15 de enero.

\*No se aceptarán consultas sobre terrenos, construcciones o acciones.

\*No se aceptarán consultas sobre terrenos, construcciones o acciones.

Reservas: Viernes 9 de enero, 9:00 a martes 3 de febrero, 3:30 pm desde la página de reserva "*Zeirishi ni yoru muryō sōdan yoyaku*" (página 8 del boletín en japonés, segundo código 2D).

■ Informes sobre la forma de reserva, consultas gratuitas con el contador fiscal...*Ōme Zeimusho*

☎ 0428-22-3185 (presionar el número 2).

\*Si sólo va presentar el formulario, lo puede enviar por correo postal a:

〒183-8510 *Tōkyō to Fuchū shi Honmachi 4-2*

*Tōkyō Kokuzeikyoku Gyōmu Center Musashi Fuchū Bunshitsu*

## **TENGA CUIDADO, NO LE ENVIARAN EL FORMULARIO PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA** (*Chū! Kakutei shinkoku yōshi wa, gensoku, sōfu saremasen*)

Así haya realizado la declaración de impuestos a la renta el año pasado, generalmente la Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) no envía el formulario para la declaración del año Reiwa 7 (2025).

Debe hacer la declaración vía e-Tax o debe recoger el formulario en la municipalidad u *Ōme Zeimusho*.

\*También la puede descargar de la página web de la Oficina Nacional de Impuestos (*Kokuzeichō*).

Distribución en la municipalidad: A partir del lunes 19 de enero en el 1er piso.

Informes: Oficina de Impuestos de Ōme, Primera División de Tasación de Impuesto Personal (*Ōme Zeimusho Kojinka Kazei Dai Ichi Bumon*) ☎0428-22-3185 (presionar el número 2).

フレッシュランド西多摩よつ葉の湯 2/1 リニューアルオープン

## **PRIMERO DE FEBRERO REABRIRA FRESHLAND NISHITAMA YOTSUBA NO YU**

(*Freshland Nishitama Yotsuba no yu 2 gatsu tsuitachi renewal open*)

Baños termales naturales (baño termal simple de alcalina) y sauna de Finlandia, espacio con pasto para hacer parrilladas y juegos para que los niños se diviertan. Ha cambiado a un espacio más cómodo donde se podrán relajar.

Esperamos la visita de todos, desde niños hasta ancianos!

★El día de apertura vendrán las mascotas de las ciudades de *Hamura*, *Ōme*, *Fussa* y *Mizuho* a dar la bienvenida a todos!

## **FRESHLAND NISHITAMA YOTSUBA NO YU** (*Freshland Nishitama Yotsuba no yu*)

[Horario]

○Baños termales (*onyoku shisetsu*)...10:00 am a 10:00 pm (último horario de recepción: 9:00 pm, se necesita reserva para los baños privados).

○Gimnasio, salas de reuniones...9:00 am a 10:00 pm (se necesita reserva).

○Instalaciones exteriores...9:00 am a 10:00 pm

\*Período de uso de las instalaciones para hacer parrilladas (se necesita reserva)...abril hasta comienzos de noviembre, 10:00 am a 9:00 pm.

Descanso: Lunes (si el lunes es feriado el día siguiente), fin y comienzo de año (31 de diciembre a 2 de enero).

\*El lunes 2 de febrero estará abierto.

Costo:

○Baños termales (*onyoku shisetsu*)

Clasificación	3 horas	costo extra
<i>Hi no yu, tsuki no yu</i>	Adultos	600 yenes
	Estudiantes de primaria	300 yenes
	Niños en edad preescolar	gratis

Baños privados (una hora), el costo mencionado arriba más 1,000 yenes

\*El costo mencionado arriba es para residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad.

\*Niños en edad preescolar quiere decir hasta antes de ingresar a primaria, adultos quiere decir desde estudiantes de secundaria elemental.

\*Pasadas las 3 horas se cobra el costo extra.

\*Para más información sobre el costo o las instalaciones, visitar la página web de *Yotsuba no yu* (estará lista a mediados de enero).

## **EVENTO PREAPERTURA** (Preopen event)

Desde el martes 27 a jueves 29 de enero, podrán utilizar los baños termales de forma gratuita (se necesita reserva). 3 veces en un día, por cada vez 50 mujeres, 50 hombres (por orden de inscripción). Se puede elegir el horario.

Dirigido: Residentes de la ciudad.

Reserva: A partir del viernes 9 de enero, 9:00 am. Desde el código 2D en la página 10 del boletín en japonés (abajo a la derecha).

Horario: ①10:00 am a mediodía, ②12:30 pm a 2:30 pm, ③3:00 a 5:00 pm.

入学通知書の送付

## **NOTIFICACION DE LA FECHA DE INGRESO Y COLEGIO QUE LE CORRESPONDE (Nyūgaku tsūchisho no sōfu)**

A todas las familias, cuyos hijos ingresarán al colegio primaria o secundaria elemental en abril, se les estará enviando una notificación indicando la fecha de ingreso y el colegio correspondiente (*nyūgaku tsūchisho*). Si por algún motivo no recibe la notificación hasta fines de enero, o si se piensa mudar hasta fines de marzo, o si decidiera ingresar a un colegio privado debe informar en la municipalidad.

\*Para más información consultar la página oficial de la ciudad o consulte.

Informes: División de Educación Escolar, Sección de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

Let's スプリングクリーニング

## **LIMPIEZA EN PRIMAVERA (Let's spring cleaning)**

Charla y práctica sobre limpieza utilizando productos naturales como bicarbonato de sodio y ácido cítrico.

Fecha y hora: Viernes 6 de febrero, 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Ōme shi Kabe Shimin Center, sala de reuniones en el 2do piso.

Dirigido: Residentes de Nishitama, trabajadores, estudiantes.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del martes 6 de enero desde el código 2D en la página 14 del boletín en japonés (abajo de la foto), o por teléfono a la División de Seguridad Ciudadana, Sección de Asesoramiento Ciudadano de Ōme (*Ōme shi Shimin Anzenka Shimin Sōdan kakari*) ☎0428-22-1111, anexo 2313. Fax: 0428-22-3508 (si lo envia por fax escribir *Shimin Anzenka ate*).

カカオ豆から作るチョコレート

## **PREPARANDO CHOCOLATE DESDE LOS GRANOS DE CACAO (Cacao mame kara tsukuru chokorēto)**

Prepararemos chocolate desde los granos de cacao y lo probaremos. Se aprenderá como se hace el chocolate y sobre el origen de los granos de cacao.

Fecha y hora: Domingo 8 de febrero, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Community Center, cocina (*chōrishitsu*).

Dirigido: Residentes, trabajadores con sus hijos (desde estudiantes de primaria).

Capacidad: 20 personas (Hasta 3 personas por familia. Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: 500 yenes por persona (por los ingredientes).

\*Se utilizará leche y galletas. Si tiene alergia a la leche o harina de trigo, debe informar a la hora que se inscribe.

\*Favor de utilizar mascarilla a la hora de preparar el chocolate.

Inscripciones e informes: Hasta el miércoles 28 de enero, 5:00 pm desde el código 2D en la página 15 del boletín en japonés arriba a la izquierda, por correo electrónico o por teléfono al Centro del Consumidor, anexo 640. ☎s107000@city.hamura.tokyo.jp Fax:042-555-5535.

50歳～64歳の方必見！帯状疱疹予防接種（任意接種）費用助成 3月31日まで

## SUBSIDIO PARCIAL PARA LA VACUNA OPCIONAL CONTRA EL HERPES ZOSTER TERMINARA EL 31 DE MARZO

### (50 sai kara 64 sai no kata hikken! taijō hōshin yobō sesshu hiyō josei 3 gatsu 31 nichi made)

Si deja pasar esta oportunidad deberá pagar la cantidad completa. Si piensa recibir la vacuna inactiva (*fukatsuka wakuchin*) debe recibir las 2 dosis antes del martes 31 de marzo.

Fecha límite: Martes 31 de marzo.

Dirigido: Personas de 50 a 64 años, registradas en la ciudad que nunca han recibido la vacuna contra el herpes zoster (incluyendo si recibió la vacuna pero tuvo que pagar el monto completo) pero desean recibirla.

Monto del subsidio: Cantidad por cada vez de acuerdo al tipo de vacuna.

○Vacuna viva...4,000 yenes.

○Vacuna inactiva...10,000 yenes (el subsidio para la vacuna inactiva es hasta 2 veces) (la vacuna inactiva son 2 dosis, debe dejar pasar 2 meses o más entre las dosis).

\*Del costo de la vacuna debe descontar la cantidad del subsidio y pagar la diferencia en la institución médica.

\*El tipo de vacuna y costo varía de acuerdo a la institución médica.

\*Si recibe la vacuna en una institución no designada por la ciudad o fuera del período mencionado, deberá pagar el monto completo.

Llevar: Costo de la vacuna, libreta de medicinas (*okusuri techō*) sólo si tiene.

\*Para más información visitar la página oficial de la ciudad o consulte.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

後期高齢者医療制度の被保険者の方へ 医療費等通知書の送付

## NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS PARA LOS AFILIADOS AL SISTEMA DE SEGURO MEDICO PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

### (Kōki kōreisha iryō seido no hihokensha no kata he iryōhitō tshuchisho wo okurimasu)

A fines de enero se enviará la notificación de gastos médicos (*iryōhitō tsūchisho*). Favor de chequear que no hay errores en la cantidad de días u otros.

En la notificación aparecen datos como fecha de la consulta, nombre de la institución médica, importe total (100% y lo que uno pago) y otros. Sobre los detalles de la consulta, favor de preguntar en la institución médica.

Dirigido: Personas afiliadas al sistema de seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō*) el 28 de noviembre de 2025 que hayan utilizado el seguro desde setiembre de 2024 a agosto de 2025.

\*Las personas que fallecieron hasta el 12 de diciembre no recibirán la notificación.

## PRECAUCIONES

Si utiliza la notificación para la declaración de impuestos (gastos médicos), no necesitará describir los detalles.

\*Para la declaración de impuestos debe presentar los recibos que tiene desde setiembre de 2025 junto con el formulario (en este caso debe guardar los recibos por 5 años).

\*Las personas que registraron su seguro en la tarjeta My Number pueden ver la información médica en Myna Portal. Para más información ingresar a Myna Portal.

Informes: Centro de Consultas de *Tōkyō Atención Médica para Personas de Edad Avanzada (Tōkyo to Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō Otoiawase Center)* ☎0570-086-519 / División del Ciudadano, Sección de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Pensión (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 138.

第36回羽村市献血キャンペーン

## DONACION DE SANGRE NUMERO 36

### (Dai 36 kai Hamura shi kenketsu kyanpēn)

Fecha y hora: Jueves 15 de enero, 10:00 am a mediodía, 1:15 a 4:00 pm (el curso de primeros auxilios comenzará a las 10:30 am).

Lugar: Sala de reunión *Gonokami kaikan* (salida este de la estación de *Hamura*).

Dirigido: [Donación de sangre] Personas de 16 a 69 años (mayores de 65 años que hayan donado sangre entre los 60 y 64 años). \*No hay estacionamiento.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

プリモホールゆとろぎ

### **PRIMO HALL YUTOROGI**

(☎042-570-0707 FAX:042-570-6422)

#### **CONCIERTO ARK BRASS WITH SHUTARO MATSUI TALLER DE RECUPERACION PARA MUSICOS DE INSTRUMENTOS DE METAL** (Ark Brass concert with *Matsui Shūtarō kaisai kinren* brass clinic)

Orientación por los miembros de ARK BRASS. Al día siguiente en el concierto podrán tocar junto con los miembros de ARK BRASS.

\*Las personas que participen del taller están invitados al concierto el día siguiente.

Fecha y hora: Sábado 28 de febrero, 9:30 am a 4:00 pm.

Clase básica...10:00 am a mediodía.

Clase avanzada...1:00 a 3:00 pm.

Práctica de ambas clases...3:10 a 4:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta secundaria superior con experiencia en bandas de viento, que puedan traer su instrumento el día de la práctica (excepto los que tienen experiencia con instrumentos de percusión).

\*Aquellos que pertenecen a bandas del colegio primaria o secundaria elemental de la ciudad, *Yutorogi* realizará los arreglos para llevar los instrumentos.

Capacidad: 10 a 20 personas por clase (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Instrumentos: ①Trompeta (corneta), ②Trompa (corno francés), ③Tuba, ④Trombón, ⑤Percusión.

Inscripciones: Hasta el sábado 31 de enero, desde el formulario de inscripción en la página 17 del boletín en japonés (arriba a la derecha) o directamente a Primo Hall *Yutorogi*.

#### **ONGAKU NO HANATABA CONCIERTO EN CONJUNTO CON LA UNIVERSIDAD DE MUSICA**

**KUNITACHI** (*Kunitachi ongaku daigaku renkei* concert *Ongaku no hanataba*)

Fecha y hora: Sábado 31 de enero de 2026, 2:00 pm.

Lugar: Sala grande (*dai hall*).

Entrada: General 1,500 yenes, estudiantes de secundaria superior y menores 500 yenes (prohibida la entrada a niños en edad preescolar).

Informes: Desde el código 2D (página 17 del boletín en japonés, abajo en el medio) o directamente a *Yutorogi*.

プリモライブラリーはむら

### **PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)**

(*Toshokan* ☎042-554-2280 FAX 042-554-2800)

#### **MARATON DE LECTURA** (*Dokusho marason taikai*)

Todas las personas que tienen la tarjeta de la biblioteca pueden participar.

A las personas que han leído más de 30 artículos (incluye revistas, DVD, CD, etc.) se les entregará un marcador. En la computadora para buscar libros de la biblioteca o en la página web de la biblioteca se puede chequear la cantidad de libros que han pedido prestados.

Periodo: Hasta el domingo 15 de marzo.

\*Para más información sobre el evento favor de consultar la página web o directamente en la biblioteca.

#### **DESCANSO**

Miércoles 15 de enero.

## CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(Issaiji kyōshitsu [Issaichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 27 de enero, 9:30 a 11:30 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en enero.

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 5 de enero, 9:00 am por teléfono o directamente al Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el *Hoken Center*, anexo 695.

子宮頸がんワクチン予防接種はお早めに

## VACUNA CONTRA EL CANCER DE CUELLO UTERINO

(*Shikyū keigan wakuchin yobō sesshu wa ohayameni*)

Para recibir las vacunas financiadas con fondos públicos hay una fecha límite. En total son necesarias 3 vacunas y es necesario dejar un período entre ellas, por lo tanto si desea recibir las vacunas financiadas con fondos públicos debe hacerlo lo más rápido posible.

Dirigido:

① Personas nacidas entre 1997 (*Heisei 9*) y 2008 (*Heisei 20*) que hayan recibido una vacuna o más entre el 1 de abril de 2024 (*Reiwa 4*) hasta el 31 de marzo de 2025 (*Reiwa 7*) [vacuna para ponerse al día].

② Personas que tienen 15 años (equivalente a secundaria superior 1er grado) el 1 de abril de 2025 (*Reiwa 7*) (último año de la vacuna periódica).

Fecha límite para recibir la vacuna: Martes 31 de marzo.

\*Para más información ver la página oficial de la ciudad o consultar.

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*), anexo 697.

S&D スイミングプラザ羽村

## S&D SWIMMING PLAZA HAMURA

(Swimming Center ☎042-579-3210 FAX 042-579-3212)

### AEROBICOS DENTRO DEL AGUA (Aquabics)

Fecha y hora: Todos los jueves, desde el 8 de enero hasta el 26 de marzo, 3:00 pm a 3:50 pm.

Dirigido: Mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada el mismo día).

Costo: Residentes y trabajadores de la ciudad...500 yenes / residentes de otras ciudades...750 yenes (ambos incluyen el seguro y la entrada).

Inscripciones: El mismo día en la recepción de la piscina de 1:50 a 2:50 pm.

にせ税理士にご注意！

## TENGA CUIDADO CON LAS PERSONAS QUE SE HACEN PASAR POR CONTADORES

(*Nise zeirishi ni gochūi!*)

Está prohibido que personas que no tienen licencia reciban consultas fiscales o preparen documentos. Cabe la posibilidad de que por falta de conocimientos el solicitante sufra daños. Los contadores siempre llevan consigo su identificación y su insignia.

Informes: Asociación de Contadores Fiscales Pùblicos Certificados de *Tōkyō* (*Tōkyō Zeirishikai*)

☎03-3356-4461.

**FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS****(2 gatsu futsuka ga nōkigen no zeikin, hokenryō)**

La fecha límite para el pago de los impuestos municipales (*tominzei*), impuesto ambiental forestal (*shinrin kankyōzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*) es el lunes 2 de febrero.

Informes: División de Pago de Impuestos, Encargado en Pago de Impuestos (*Nōzeika Nōzei Tantō*), anexo 190.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

**RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE****(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)**

Fecha y hora: Domingo 4 de enero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211, FAX: 042-578-1151.

1月の休日診療

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS****(1 gatsu no kyūjitsu shinryō)**

FECHA		H O S P I T A L O C L I N I C A		D E N T I S T A
Enero		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm
1	Jue	Sakaechō Shinryojō ☎042-555-8233	Kobayashi Byōin (Iruma) ☎04-2934-5121	Hamura Shika Iin ☎042-570-4618
2	Vie	Hamura Sōgo Shinryōjo ☎042-554-5420	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Hamura Senrozoi Shika ☎042-570-5621
3	Sab	Matsubara Naika Iin ☎042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Hirai Dental Partners ☎042-533-5157
4	Dom	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Uno Shika Iin ☎042-555-8241
11	Dom	Ozaki Clinic Hamurain ☎042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Okikura Shika ☎042-555-4331
12	Lun	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Kobayashi Byōin (Iruma) ☎04-2934-5121	Ozawa Shika Clinic ☎042-579-1500
18	Dom	Matsuda Iin ☎042-554-0358	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Katō Shika Clinic ☎042-554-8887
25	Dom	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Kusaka Shika ☎042-555-7793

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes. Días después debe ir en el horario de atención normal para que le cobren la cantidad correcta.

\*Favor de llamar a la institución médica sin falta si va hacer uso de este servicio. \*Puede que se le indique una hora o que el horario de atención varíe. \*Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades contagiosas. \*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono con anticipación. \*La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. \*Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm todos los días), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.